

FISAE Newsletter

387
05.06.2024

Dear friends of ex-libris

This FISAE Newsletter contains the current list of participants at the International Exlibris Congress in Palma de Mallorca.

Natalia Leszczyńska sends photos from the finisage of the exhibition 'Graphics by women for women' in Środa Śląska, Poland, which concluded with her workshop.

On 31 May 2024, the Stasys Museum, not just a museum but a cultural institution, opened in Panevėžys, Lithuania's 5th largest city.

Liebe Exlibrisfreunde

In diesem FISAE Newsletter kommt die aktuelle Teilnehmerliste des internationalen Exlibris Kongresses in Palma de Mallorca.

Natalia Leszczyńska schickt Fotos von der Finisage der Ausstellung 'Grafik von Frauen für Frauen' in Środa Śląska, Polen, die mit ihrem Workshop abschloss.

Am 31. Mai 2024 eröffnete in Panevėžys, Litauens 5. größte Stadt, das Stasys Museum, nicht nur ein Museum, sondern eine kulturelle Institution.

Chers amis de l'ex-libris

Dans cette lettre d'information de la FISAE vient la liste actuelle des participants au Congrès international de l'ex-libris à Palma de Majorque.

Natalia Leszczyńska envoie des photos de la finalisation de l'exposition 'Graphisme par les femmes pour les femmes' à Środa Śląska, Pologne, qui s'est terminée par son atelier.

Le 31 mai 2024, le musée Stasys, qui n'est pas seulement un musée mais une institution culturelle, a ouvert ses portes à Panevėžys, la 5e plus grande ville de Lituanie.

Cari amici di ex-libris

Questa Newsletter FISAE contiene l'elenco aggiornato dei partecipanti al Congresso Internazionale Exlibris di Palma di Maiorca.

Natalia Leszczyńska ci invia le foto della fine della mostra "Graphics by women for women" a Środa Śląska, in Polonia, che si è conclusa con il suo workshop.

Il 31 maggio 2024, a Panevėžys, la quinta città più grande della Lituania, è stato inaugurato il Museo Stasys, non solo un museo ma un'istituzione culturale.

Estimados amigos de ex-libris

Este boletín de la FISAE contiene la lista actualizada de participantes en el Congreso Internacional Exlibris de Palma de Mallorca.

Natalia Leszczyńska nos envía fotos de la clausura de la exposición «Gráfica de mujeres para mujeres» en Środa Śląska, Polonia, que concluyó con su taller.

El 31 de mayo de 2024 se inauguró en Panevėžys, la quinta ciudad más grande de Lituania, el Museo Stasys, que no es solo un museo, sino una institución cultural.

Drodzy przyjaciele ekslibrisu

Newsletter FISAE zawiera aktualną listę uczestników Międzynarodowego Kongresu Exlibrisu w Palma de Mallorca.

Natalia Leszczyńska przesyła zdjęcia z finału wystawy „Grafika kobiet dla kobiet” w Środzie Śląskiej, który zakończył się jej warsztatami.

31 maja 2024 r. w Poniewieżu, piątym co do wielkości mieście na Litwie, otwarto Muzeum Stasysa, nie tylko muzeum, ale instytucję kultury.

Дорогі друзі екслібрису

У цьому інформаційному бюлетені FISAE подано поточний список учасників Міжнародного конгресу екслібрису в Пальма-де-Майорці.

Наталя Лещинська надсилає фотографії з фіналу виставки «Графіка жінок для жінок» у місті Шрода Шльонська, Польща, яка завершилася її майстер-класом.

31 травня 2024 року в Паневежисі, 5-му за величиною місті Литви, відкрився Музей Стасиса - не просто музей, а культурна інституція.

Дорогие друзья экслибриса

В этом информационном бюллетене FISAE приводится список участников Международного конгресса экслибриса в Пальме-де-Майорке.

Наталья Лещинская присылает фотографии с финиша выставки «Графика от женщин для женщин» в Свроде Шлёнской, Польша, которая завершилась ее мастер-классом.

31 мая 2024 года в Паневежисе, 5-м по величине городе Литвы, откроется Музей Стасиса - не просто музей, а культурное учреждение.

亲爱的图书管理员朋友们

本期《FISAE 简讯》刊载了参加在马略卡岛帕尔马举行的国际典籍大会的最新名单。

娜塔莉亚-莱辛斯卡 (Natalia Leszczyńska) 发来了她在波兰西里西亚 (Środa Śląska) 举办的“妇女为妇女创作的图形”展览结束时的照片。

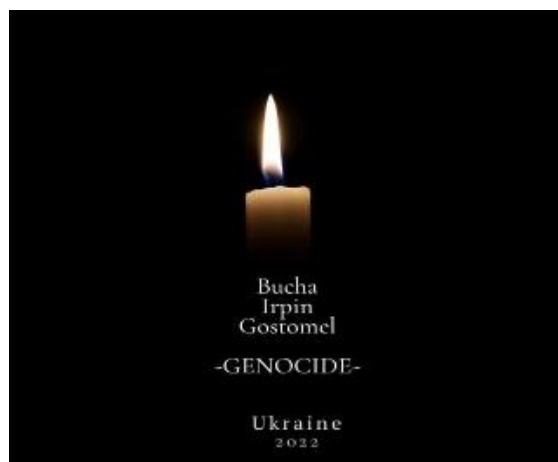
2024年5月31日, Stasys 博物馆在立陶宛第五大城市 Panevėžys 开幕, 这不仅是一座博物馆, 也是一个文化机构。

エクスリブリス友の皆様へ

このFISAEニュースレターには、パルマ・デ・マヨルカで開催される国際エクスリブリス会議の現在の参加者リストが掲載されています。

ナタリア・レシチンスカ（Natalia Leszczyńska）さんが、ポーランドのシュロンスカ（Środa Śląska）で開催された「女性による女性のためのグラフィック」展の終了式から写真を送ってくれました。

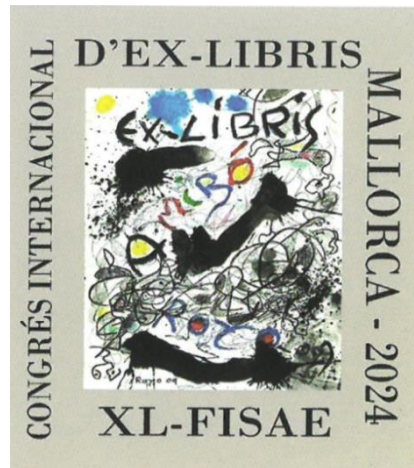
2024年5月31日、リトアニア第5の都市Panevėžysに、単なる美術館ではなく、文化施設であるStasys Museumがオープンした。



Mariana Myroshnycheno



Worldwide! – also Gaza



After the end of the registration period (including hotel), here is the current list of participants and a final registration date. Marià Casas Hierro writes:

Dear Klaus, I am sending you the list of congressmen who have signed up so far. Between congress participants, companions and organization, we are currently a total of 73 participants.

We will accept registrations until July 30th and will try, if possible, to extend the registration period at the hotel under the agreed conditions (although I can't promise anything, it depends, as I told you, on the hotel).

Nach Auslauf der Anmeldefrist (einschließlich Hotel) kommt hier die aktuelle Teilnehmerliste und ein letztes Anmeldedatum. Marià Casas Hierro schreibt:

Lieber Klaus, ich sende Dir die Liste der Kongressmitglieder, die sich bisher angemeldet haben. Mit Kongressteilnehmern, Begleitern und Organisation sind wir derzeit insgesamt 73 Teilnehmer.

Wir nehmen Anmeldungen bis zum 30. Juli entgegen und werden versuchen, wenn möglich, die Anmeldefrist im Hotel zu den vereinbarten Bedingungen zu verlängern (obwohl ich nichts versprechen kann, es hängt, wie ich Dir sagte, vom Hotel ab).

Après la fin de la période d'inscription (y compris l'hôtel), voici la liste actuelle des participants et une date d'inscription finale. Marià Casas Hierro écrit :

Cher Klaus, je vous envoie la liste des congressistes qui se sont inscrits jusqu'à présent. Entre les congressistes, les accompagnateurs et l'organisation, nous sommes actuellement un total de 73 participants.

Nous accepterons les inscriptions jusqu'au 30 juillet et nous essaierons, si possible, de prolonger la période d'inscription à l'hôtel dans les conditions convenues (bien que je ne puisse rien promettre, cela dépend, comme je vous l'ai dit, de l'hôtel).

Dopo la fine del periodo di registrazione (hotel incluso), ecco l'elenco attuale dei partecipanti e la data di registrazione finale. Marià Casas Hierro scrive:

Caro Klaus, ti invio la lista dei congressisti che si sono iscritti finora. Tra congressisti, accompagnatori e organizzazione, siamo attualmente a un totale di 73 partecipanti.

Accetteremo le iscrizioni fino al 30 luglio e cercheremo, se possibile, di prolungare il periodo di registrazione presso l'hotel alle condizioni concordate (anche se non posso promettere nulla, dipende, come ti ho detto, dall'hotel).

Una vez finalizado el plazo de inscripción (incluido el hotel), he aquí la lista actual de participantes y la fecha final de inscripción. Marià Casas Hierro escribe:

Estimado Klaus, Te envío la lista de congresistas que se han inscrito hasta el momento. Entre congresistas, acompañantes y organización, somos actualmente un total de 73 participantes.

Aceptaremos inscripciones hasta el 30 de julio e intentaremos, si es posible, ampliar el plazo de inscripción en el hotel en las condiciones acordadas (aunque no puedo prometer nada, depende, como te he dicho, del hotel).

Po zakończeniu okresu rejestracji (w tym hotelu), oto aktualna lista uczestników i ostateczna data rejestracji. Marià Casas Hierro pisze:

Drogi Klausie, przesyłam Ci listę kongresowiczów, którzy zapisali się do tej pory. Łącznie z uczestnikami kongresu, osobami towarzyszącymi i organizacją, mamy obecnie 73 uczestników.

Będziemy przyjmować rejestracje do 30 lipca i postaramy się, jeśli to możliwe, przedłużyć okres rejestracji w hotelu na uzgodnionych warunkach (choć nie mogę niczego obiecać, zależy to, jak już powiedziałem, od hotelu).

Po zakończeniu okresu rejestracji (w tym hotelu), oto aktualna lista uczestników i ostateczna data rejestracji. Marià Casas Hierro pisze: Після закінчення періоду реєстрації (включаючи готель), ось актуальний список учасників та остаточна дата реєстрації. Пише Марія Касас Ієрро:

Шановний Клаусе, надсилаю Вам список учасників конгресу, які зареєструвалися на сьогоднішній день. Разом з учасниками конгресу, супроводжуваними особами та організацією, нас наразі налічується 73 учасники.

Ми будемо приймати реєстрації до 30 липня і спробуємо, по можливості, продовжити період реєстрації в готелі на узгоджених умовах (хоча я не можу нічого обіцяти, це залежить, як я вже говорив, від готелю).

После окончания периода регистрации (включая отель), вот текущий список участников и окончательная дата регистрации. Пишет Мария Касас Йерро:

Дорогой Клаус, я посылаю вам список участников конгресса, которые зарегистрировались на данный момент. Если учесть участников конгресса, сопровождающих и организацию, то на данный момент у нас в общей сложности 73 участника.

Мы будем принимать заявки до 30 июля и постараемся, если возможно, продлить срок регистрации в отеле на оговоренных условиях (хотя я не могу ничего обещать, это зависит, как я уже говорила, от отеля).

注册期（包括酒店）结束后，以下是目前的与会者名单和最终注册日期。Marià Casas Hierro 写道：亲爱的 Klaus，我给您发去了目前已经报名的大会人员名单。目前，大会参与者、陪同者和组织者共有 73 人。

我们将在 7 月 30 日之前接受报名，如有可能，我们将根据商定的条件在酒店延长报名时间（但我不能保证任何事情，正如我告诉你的那样，这取决于酒店）。

登録期間（ホテルを含む）終了後、現在の参加者リストと最終登録日をお知らせします。Marià Casas Hierroからののお便りです：

親愛なるクラウド、これまでに登録した大会参加者のリストをお送りします。大会参加者、同伴者、組織を合わせると、現在合計73名の参加者となります。

私たちは7月30日まで登録を受け付け、可能であれば、合意された条件下でホテルでの登録期間を延長するよう努力するつもりです（何も約束はできませんが、お伝えしたように、それはホテル次第です）。

**Teilnehmerliste / List of participans / Liste des participants / Lista de participantes
04.06.2024**

Name	Begleitperson	Land
Name	Accompanying person	Country
Nom	Accompagnateur	Pays
Nombre	Persona acompañante	País
Henry Tauber	Sigrid Tauber	D
Jochen Kublik		D
Gabriele Fennel		D
Josef Werner		D
Cristina Gladys Muños Poza		RA
Julieta Virginia Warman		RA
Andrew Peake	May Shckleton	AUS
Heinrich R. Scheffer		A
Georg Nemeth		A
Dirk Matelaer	Rinda Vandromme	B
Martin R. Baeyens	Marie Agnes Hendrickx	B
Christine Deboosere	Johan Bosschem	B
Karl Vissers	Tilly Briers	B
Hugo Viaene	Roos Viaene	B
Olga Krupenkova	Yuri Krupenkov / Maria Krupenkova	BY
Tatsiana Siplevich	Pavel Falei	BY
Raül Catusas Francisco		Catalunja
Artura Zera	Luisa Garcia-Muro	Catalunja
Mariia Gurikhina		Catalunja
Teresa Costa Gramunt	Oriol Pi de Cabanyes	Catalunja
Klaus Rödel		DK
Igor Cvacho	Libor Kotas	SK
Martin Gajdos	Viera Gajdossova	SK

Dusan Sutera		SK
Katarina Vasickova		SK
Xara Demakakou		SK
Peter Bujdak	Jana Bujdakova	SK
Yolanda Carbejales Ferreiro		E
Artemio Ejarque Suñer	Maria Ortega Almendros	E
Olli Ylioni		FIN
Gianna Alexopoulou		GR
Aikaterini Tsavari		GR
Vasiliki Kolipetsa	Joannis Papantoniou	GR
Izabella Tebeli	Norbert Kiss	H
Maria Racz	György Sarszegi	H
Leonid Kuris		IL
Maria Maddalena Tuccelli	Gianpiero Di Niscia	I
Silvana Martignoni	Carlo Pane	I
Yasuhiko Aoki		J
Takeshi Katori		J
Man Zhuang		J
Marziya Zhaksygarina		KZ
Natalija Černetsova		LV
Conni Stumpel	William Buil	NL
Cornelis Lit	J.P. Haas	NL
Trudie Siegerink		NL
Agaath van Waterschoot		NL
Bert Groeneveld	Marjolein Rikmenspoel	NL
Mieczysław's Bielen		PL
Frantiska Jelenova	Vendula Jelenova	CZ
Oldrich Jelen	Veronika Jelenova	CZ
Miroslav Petrik	Radka Petrikova	CZ
Luboś Vanč	Milena Vankova	CZ
Yulia Protsyshyn		UA
Joann Pari Mueller	Daniel Mueller	USA
Marvin Bolotski		USA
David Woodruff	Ninel Dubrovich	USA
Claudia Smukler	William (Bill) Flounders	USA
Hua Shaoying	Tianxiang Wang / Yihua Wang	China
He Mingfang	Dong Dake	China
Wang Li		China
Chen Hao		China
Sun Hui Min		China
Liu Zhaogang		China
Sun Guo Wei		China
Shi Feng		China
Liu Feng Ming		China
Liu Shuohai	Su Heying	China
Dong Xiaozhuang	Chen Xi	China

Fu Liming
Nuria Sancho Subirats
Mariá Casas Hierro
Joan Bançà Barceló
Alejandor Ysasi
Manuel Ripoll

Dong Yinan
Montserrat Estradé

China
Catalunja
Catalunja
Palma
Palma
Palma

We will accept registrations until 30 July and will try, if possible, to extend the registration period at the hotel according to the agreed conditions.

Wir nehmen Anmeldungen bis zum 30. Juli entgegen und werden versuchen, die Anmeldefrist im Hotel nach Möglichkeit zu den vereinbarten Bedingungen zu verlängern.

Nous accepterons les inscriptions jusqu'au 30 juillet et essaierons, si possible, de prolonger la période d'inscription à l'hôtel selon les conditions convenues.

Acceptarem inscripcions fins al 30 de juliol i intentarem, si es possible, ampliar el terminin d'inscripcio a l'hotel ambles les condicions pactades.





Exhibition "Graphics by women and for women"

The finissage of the exhibition "Graphics by women and for women" took place on 8th May in Public Library in Środa Śląska. After the finissage Natalia Leszczyńska organized linocut workshops.

Artists that took part in the exhibition were from graphic studio in Youth Cultural Center in Stargard (Młodzieżowy Dom Kultury w Stargardzie - name in Polish). The teacher in studio is Ryszard Baloń.

Artists that took part in the exhibition: Ryszard Baloń, Natalia Leszczyńska, Alicja Bekiesz, Agata Biryłko, Marcel Burghardt, Marcelina Deja, Julia Hrycaj, Marcelina Gębicka, Alicja Iwanowicz, Hanna Jaruzel, Antonina Jermak, Wioletta Józefiak, Alicja Kieliszek, Dominik Kowalczyk, Zuzanna Kowalska, Olivia Mościcka, Magdalena Pawelec, Miriam Socik.

Kind regards,
Natalia Leszczyńska



Ausstellung „Grafiken von Frauen und für Frauen“

Die Finissage der Ausstellung „Grafik von Frauen und für Frauen“ fand am 8. Mai in der Stadtbibliothek in Środa Śląska statt. Nach der Finissage organisierte Natalia Leszczyńska Linolschnitt-Workshops.



Die Künstler, die an der Ausstellung teilnahmen, kamen aus dem Grafikstudio des Jugendkulturzentrums in Stargard (Młodzieżowy Dom Kultury w Stargardzie - Name auf Polnisch). Der Lehrer im Atelier ist Ryszard Baloń.

Künstler, die an der Ausstellung teilgenommen haben: Ryszard Baloń, Natalia Leszczyńska, Alicja Bekiesz, Agata Biryłko, Marcel Burghardt, Marcelina Deja, Julia Hrycaj, Marcelina Gębicka, Alicja Iwanowicz, Hanna Jaruzel, Antonina Jermak, Wioletta Józefiak, Alicja Kieliszek, Dominik Kowalczyk, Zuzanna Kowalska, Olivia Mościcka, Magdalena Pawelec, Miriam Socik.

Mit freundlichen Grüßen,
Natalia Leszczyńska



Exposition « Graphisme par les femmes et pour les femmes » (en anglais)

Le finissage de l'exposition « Graphisme par les femmes et pour les femmes » a eu lieu le 8 mai à la bibliothèque publique de Środa Śląska. Après le finissage, Natalia Leszczyńska a organisé des ateliers de linogravure.



Les artistes qui ont participé à l'exposition provenaient de l'atelier graphique du Centre culturel de la jeunesse de Stargard (Młodzieżowy Dom Kultury w Stargardzie - nom en polonais). Le professeur de l'atelier est Ryszard Baloń.

Artistes ayant participé à l'exposition : Ryszard Baloń, Natalia Leszczyńska, Alicja Bekiesz, Agata Biryłko, Marcel Burghardt, Marcelina Deja, Julia Hrycaj, Marcelina Gębicka, Alicja Iwanowicz, Hanna Jaruzel, Antonina Jermak, Wioletta Józefiak, Alicja Kieliszek, Dominik Kowalczyk, Zuzanna Kowalska, Olivia Mościcka, Magdalena Pawelec, Miriam Socik.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Président, l'expression de mes salutations distinguées,
Natalia Leszczyńska



Wystawa „Grafika kobiet i dla kobiet”

Finisaż wystawy „Grafika kobiet i dla kobiet” odbył się 8 maja w Bibliotece Publicznej w Środzie Śląskiej. Po finisażu Natalia Leszczyńska zorganizowała warsztaty linorytu.

W wystawie wzięli udział artyści z pracowni graficznej Młodzieżowego Domu Kultury w Stargardzie. Nauczycielem w pracowni jest Ryszard Baloń.

Artyści, którzy wzięli udział w wystawie: Ryszard Baloń, Natalia Leszczyńska, Alicja Bekiesz, Agata Biryłko, Marcel Burghardt, Marcelina Deja, Julia Hrycaj, Marcelina Gębicka, Alicja Iwanowicz, Hanna Jaruzel, Antonina Jermak, Wioletta Józefiak, Alicja Kieliszek, Dominik Kowalczyk, Zuzanna Kowalska, Olivia Mościcka, Magdalena Pawelec, Miriam Socik.

Serdecznie pozdrawiamy,
Natalia Leszczyńska



Stasys Eidrigevicius Museum Panevėžys



Für die meisten Exlibrisfreunde stehen die Exlibris von Stasys Eidrigevicius hoch oben auf der Wunschliste, sind begehrte Sammelobjekte. Der Name Stasys Eidrigevicius ist aus dem Bereich des Exlibris nicht wegzudenken. Jetzt ist in Litauen ein Museum mit dem Namen Stasys eröffnet worden.

For most ex-libris fans, ex-libris by Stasys Eidrigevicius are high up on the wish list and are coveted collector's items. The name Stasys Eidrigevicius is an integral part of the ex-libris world. A museum bearing the name Stasys has now been opened in Lithuania.

Pour la plupart des amateurs d'ex-libris, les ex-libris de Stasys Eidrigevicius sont en haut de la liste de souhaits, ce sont des objets de collection très recherchés. Le nom de Stasys Eidrigevicius est incontournable dans le domaine de l'ex-libris. Un musée portant le nom de Stasys vient d'ouvrir en Lituanie.

Per la maggior parte degli appassionati di ex-libris, gli ex-libris di Stasys Eidrigevicius sono in cima alla lista dei desideri e sono ambiti oggetti da collezione. Il nome di Stasys Eidrigevicius è parte integrante del mondo degli ex-libris. In Lituania è stato aperto un museo che porta il nome di Stasys.

Para la mayoría de los aficionados a los ex libris, los ex libris de Stasys Eidrigevicius ocupan un lugar destacado en la lista de deseos y son codiciados objetos de coleccionista. El nombre de Stasys Eidrigevicius forma parte del mundo de los ex libris. En Lituania se ha abierto un museo con el nombre de Stasys.

Dla większości fanów ekslibrisów, ekslibrisy autorstwa Stasysa Eidrigeviciusa znajdują się wysoko na liście życzeń i są pożądanymi przedmiotami kolekcjonerskimi. Nazwisko Stasys Eidrigevicius jest integralną częścią świata ekslibrisu. Na Litwie otwarto muzeum noszące imię Stasysa.

Для більшості шанувальників екслібрисів екслібриси Стасіса Ейдрігевічюса є першими у списку бажань і бажаними об'єктами колекціонування. Ім'я Стасіса Ейдрігевічюса є невід'ємною частиною світу екслібриса. У Литві відкрито музей, що носить ім'я Стасіса.

Для большинства поклонников экслибриса экслибрисы Стасиса Эйдригевичуса занимают одно из первых мест в списке желаний и являются желанными предметами коллекционирования. Имя Стасиса Эйдригевичуса - неотъемлемая часть мира экслибриса. В Литве открыт музей, носящий имя Стасиса.

对于大多数藏书票爱好者来说，斯塔西斯-艾德里格维奇斯的藏书票都是心愿清单上的首选，也是梦寐以求的收藏品。Stasys Eidrigevicius 这个名字是藏书票世界不可或缺的一部分。立陶宛现已开设了一家以斯塔西斯命名的博物馆。

多くのエクスリブリスファンにとって、スタシス・エイドリゲヴィシウスのエクスリブリスはウイッシュリストの上位に位置し、垂涎のコレクターズアイテムである。スタシス・エイドリゲヴィシウスという名前は、エクス・ライブリスの世界では欠かせない存在だ。現在、リトアニアにスタシスの名を冠した博物館がオープンしている。



Stasys Eidrigevičius

Stasys Museum is more than a museum - it's a cultural phenomenon to open at the heart of Panevezys in Lithuania this Spring. Being a monumental home for the multifaceted work of Stasys Eidrigėvičius, it is also a modern space for the new generation of global talent, art, ideas and creativity. It's designed to be the beating heart of Panevezys culture, building international bridges and boosting a multicultural artistic dialogue.

Stasys Eidrigėvičius says: "it is the fragment, the detail that speaks of mastery." An outspoken detail is where the visit of Stasys Museum begins - look up and you will see his signature on the huge white facade wall outside. Stasys is a phenomenon and the museum named after him is therefore such by default. Leaning on the keywords of simplicity, logics and fantasy, it will undoubtedly change the dynamics of the cultural field of Panevėžys, Lithuania, and the Baltics. The world knows Stasys, so now let's open up and discover Panevėžys through an artistic lens. Stasys Museum's ambition is to become the beating heart of Panevėžys culture and an international art destination in the Baltic region. The exclusive combination of the words "Stasys" and "Museum" promises an extraordinary and intriguing experience. Stasys, the first name of the artist Mr. Eidrigėvičius, is also a traditional Lithuanian name, representing the Lithuanianess of the museum and the strong bond with local communities, while the international word Museum indicates openness to the world. It must be fate, but did you notice the initials of Stasys Eidrigėvičius embedded in the word MUS.E.UM?

Open, simple, sincere and communicative - this is how Stasys and it's creators see the museum. Visitors from all around the globe are warmly welcome to discover hundreds of Stasys' works. The Stasys Eidrigėvičius collection includes photographs, posters, masks, pastels, miniatures, bookplates, paintings, sculptures and so much more. It consists of more than 1000 elements meticulously curated by Stasys' son, Ignacy Eidrigėvičius, and Lina Albrikiėnė. The museum's ambition is to allow the public to get acquainted with professional international modern art, therefore Stasys Museum is building strong bonds with partner institutions around the globe. The agenda of international talent and world-renowned artists to be exhibited at the museum will be disclosed in the news and you are invited not to miss a beat.

*

Das Stasys Museum ist mehr als ein Museum - es ist ein kulturelles Phänomen, das in diesem Frühjahr im Herzen von Panevezys in Litauen eröffnet wird. Als monumentale Heimat für das vielseitige Werk von Stasys Eidrigėvičius ist es auch ein moderner Raum für die neue Generation von Talenten, Kunst, Ideen und Kreativität aus aller Welt. Es soll das pulsierende Herz der Panevezys-Kultur sein, internationale Brücken schlagen und einen multikulturellen künstlerischen Dialog fördern.

Stasys Eidrigėvičius sagt: „Es ist das Fragment, das Detail, das von Meisterschaft spricht.“ Der Besuch des Stasys-Museums beginnt mit einem unverblühten Detail - schauen Sie nach oben, und Sie werden seine Signatur auf der riesigen weißen Außenfassade sehen. Stasys ist ein Phänomen, und das Museum, das nach ihm benannt ist, ist daher auch ein solches. Es stützt sich auf die Schlüsselwörter Einfachheit, Logik und Fantasie und wird zweifellos die Dynamik des kulturellen Bereichs von Panevėžys, Litauen und dem Baltikum verändern. Die Welt kennt Stasys, also öffnen wir uns jetzt und entdecken Panevėžys durch eine künstlerische Brille.

Das Stasys-Museum hat sich zum Ziel gesetzt, das pulsierende Herz der Kultur von Panevėžys und eine internationale Kunstdestination im Ostseeraum zu werden. Die exklusive

Kombination der Worte „Stasys“ und „Museum“ verspricht ein außergewöhnliches und faszinierendes Erlebnis. Stasys, der Vorname des Künstlers Eidrigėvičius, ist auch ein traditioneller litauischer Name, der für die litauische Herkunft des Museums und die starke Bindung an die lokalen Gemeinschaften steht, während das internationale Wort Museum für Weltoffenheit steht. Es muss Schicksal sein, aber haben Sie die Initialen von Stasys Eidrigėvičius in dem Wort MUS.E.UM gesehen?

Offen, einfach, aufrichtig und kommunikativ - so sehen Stasys und seine Macher das Museum. Besucher aus der ganzen Welt sind herzlich willkommen, um Hunderte von Stasys' Werken zu entdecken. Die Sammlung von Stasys Eidrigėvičius umfasst Fotografien, Plakate, Masken, Pastelle, Miniaturen, Exlibris, Gemälde, Skulpturen und vieles mehr. Sie besteht aus mehr als 1000 Elementen, die von Stasys' Sohn, Ignacy Eidrigėvičius, und Lina Albrikiėnė sorgfältig kuratiert wurden.

Das Museum hat sich zum Ziel gesetzt, die Öffentlichkeit mit professioneller internationaler moderner Kunst vertraut zu machen, weshalb das Stasys-Museum enge Beziehungen zu Partnerinstitutionen auf der ganzen Welt aufbaut. Die Agenda der internationalen Talente und weltberühmten Künstler, die im Museum ausgestellt werden, wird in den Nachrichten bekannt gegeben, und Sie sind eingeladen, nichts zu verpassen.

*

Le musée Stasys est plus qu'un musée - c'est un phénomène culturel qui ouvrira ses portes au cœur de Panevezys en Lituanie ce printemps. En tant que foyer monumental pour l'œuvre multiforme de Stasys Eidrigėvičius, c'est aussi un espace moderne pour la nouvelle génération de talents, d'art, d'idées et de créativité à l'échelle mondiale. Il est conçu pour être le cœur battant de la culture de Panevezys, en construisant des ponts internationaux et en stimulant un dialogue artistique multiculturel.

Stasys Eidrigėvičius dit : « c'est le fragment, le détail qui parle de la maîtrise ». Un détail qui parle, c'est là que commence la visite du musée Stasys - levez les yeux et vous verrez sa signature sur l'immense mur de la façade blanche à l'extérieur. Stasys est un phénomène et le musée qui porte son nom l'est donc par défaut. S'appuyant sur les mots clés de simplicité, de logique et de fantaisie, il changera sans aucun doute la dynamique du champ culturel de Panevėžys, de la Lituanie et des pays baltes. Le monde connaît Stasys, alors ouvrons-nous et découvrons Panevėžys à travers un prisme artistique.

Le musée Stasys a pour ambition de devenir le cœur battant de la culture de Panevėžys et une destination artistique internationale dans la région baltique. La combinaison exclusive des mots « Stasys » et « Museum » promet une expérience extraordinaire et intrigante. Stasys, le prénom de l'artiste M. Eidrigėvičius, est également un nom traditionnel lituanien, représentant la lituanianité du musée et le lien fort avec les communautés locales, tandis que le mot international Museum indique l'ouverture sur le monde. Ce doit être le destin, mais avez-vous remarqué les initiales de Stasys Eidrigėvičius intégrées dans le mot MUS.E.UM ?

Ouvert, simple, sincère et communicatif - c'est ainsi que Stasys et ses créateurs conçoivent le musée. Les visiteurs du monde entier sont les bienvenus pour découvrir des centaines d'œuvres de Stasys. La collection de Stasys Eidrigėvičius comprend des photographies, des affiches, des masques, des pastels, des miniatures, des ex-libris, des peintures, des sculptures et bien plus encore. Elle se compose de plus de 1000 éléments méticuleusement conservés par le fils de Stasys, Ignacy Eidrigėvičius, et Lina Albrikiėnė.

L'ambition du musée est de permettre au public de se familiariser avec l'art moderne international professionnel, c'est pourquoi le musée Stasys tisse des liens solides avec des institutions partenaires du monde entier. L'agenda des talents internationaux et des artistes de renommée mondiale qui seront exposés au musée sera dévoilé dans la presse et vous êtes invités à ne pas en manquer une miette.

*

Stasio muziejus yra daugiau nei muziejus - tai kultūrinis fenomenas, kuris šį pavasarį bus atidarytas Lietuvos širdyje, Panevėžyje. Būdamas monumentaliais namais įvairiapusei Stasio Eidrigėvičiaus kūrybai, jis taip pat yra moderni erdvė naujai pasaulinio masto talentų kartai, menui, idėjoms ir kūrybai. Ji sukurta taip, kad taptų pulsuojančia Panevėžio kultūros širdimi, tiesiančia tarptautinius tiltus ir skatinančia daugiakultūrį meninį dialogą.

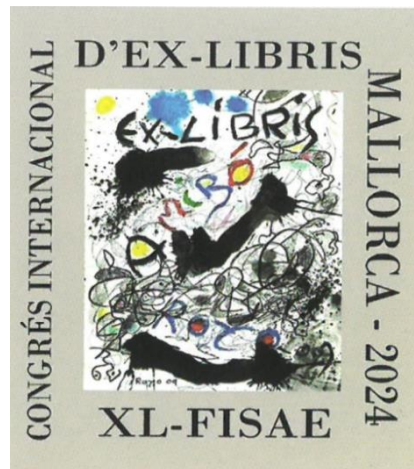
Stasys Eidrigėvičius sako: „apie meistriškumą byloja fragmentas, detalė“. Išraiškinga detale ir prasideda apsilankymas Stasio muziejuje - pakelkite akis aukštyn ir pamatysite jo parašą ant didžiulės baltos fasado sienos lauke. Stasys yra fenomenas, todėl jo vardu pavadintas muziejus toks yra savaimė. Remdamasis raktiniais žodžiais paprastumas, logika ir fantazija, jis neabejotinai pakeis Panevėžio, Lietuvos ir Baltijos šalių kultūros lauko dinamiką. Pasaulis žino Stasį, tad dabar atsiverkime ir atraskime Panevėžį per meno prizmę. Stasio muziejaus siekis - tapti pulsuojančia Panevėžio kultūros širdimi ir tarptautine meno kryptimi Baltijos regione. Išskirtinis žodžių „Stasys“ ir „muziejus“ derinys žada nepaprastą ir intriguojančią patirtį. Stasys, dailininko P. Eidrigėvičiaus vardas, yra ir tradicinis lietuviškas vardas, reiškiantis muziejaus lietuviškumą ir stiprų ryšį su vietos bendruomenėmis, o tarptautinis žodis „Muziejus“ nurodo atvirumą pasauliui. Turbūt tai likimas, bet ar pastebėjote Stasio Eidrigėvičiaus inicialus, įterptus į žodį MUS.E.UM?

Atviras, paprastas, nuoširdus ir komunikabilus - taip Stasys ir jo kūrėjai įsivaizduoja muziejų. Lankytojais iš viso pasaulio maloniai kviečiami susipažinti su šimtais Stasio darbų. Stasio Eidrigėvičiaus kolekciją sudaro fotografijos, plakatai, kaukės, pastelės, miniatiūros, knygų skirtukai, paveikslai, skulptūros ir daugybė kitų dalykų. Ją sudaro daugiau nei 1000 elementų, kuriuos kruopščiai kuruoja Stasio sūnus Ignacas Eidrigėvičius ir Lina Albrikienė. Muziejaus siekis - sudaryti sąlygas visuomenei susipažinti su profesionaliu tarptautiniu moderniu menu, todėl Stasio muziejus mezga glaudžius ryšius su partnerinėmis institucijomis visame pasaulyje. Tarptautinių talentų ir pasaulinio garso menininkų, kurie bus eksponuojami muziejuje, darbotvarkė bus atskleista naujienų metu, todėl kviečiame nepraleisti progos.





Fecit Stasys Eidrigevicius



Ukraine for ever

FISAE Newsletter

Klaus Rödel, Nordre Skanse 6, DK 9900 Frederikshavn,

☎ +45 2178 8992 – E-mail: klaus@roedel.dk

